

Les bons enfans. De lieve kinderen.

Numéro d'inventaire : 1979.36135

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1870 (vers)

Description : Planche comportant 12 images (60 x 84) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 393 mm ; largeur : 291 mm

Notes : Série d'images représentant des scènes du monde de l'enfance. Planche belge avec texte en flamand et en français.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Portraits et images de l'enfant ou du monde de l'enfance

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Les bons enfans.

n. 34. De lieve kinderen.



Waegjn nooit te ligt op ys,
Dat men zeg': dit kind doet wy,
Soyez prudent dessus la glace,
N'ayez jamais trop d'audace.



Mietje zal de geitjens deelon,
En broer Fransje sal te leeren,
Mimi, avec son frère nourrit,
La vieille chèvre et son petit.



T syn juist vasten-avond uren,
Vergeseld met kindjes kuren,
Ces enfants font carnaval ;
Leur habi ne sied pas mal.



Jans goude-tor vliegt hoog en goed,
Sara heeft vinkjes die xy voedt.
Sara nourrit un beau pincou,
Jean a lancé son oiseau.



Brave kind'ren mogen vissen,
Nu hunne ouders hun verfrischen.
Pierre et Sophie péchent au rivage,
Et les parents songent au ménage.



Wat schoon gezang zy Jan en Piet,
Maer gouw de kooi verstoore niet.
L'adoïla pris, quel beau ramage,
Ahl! mettons le dessuite en cage.



Vreest niet het onweer in de lucht,
Blyft liever voor het kwaad beducht.
Enfants ne craignez point l'orage,
Mais craignez Dieu et soyez sage.



Ziet broer hoe het water bruid,
Al' rondom onse oude schuit.
L'eau s'agite, mon cher frère,
Et la barque est très légère.



Kinderen hebben hier een bezoek,
En men siel gebak en koek.]
Visite d'enfants est agréable,
Bonbons, dragées, ornent la table.



Dat valt op een gansje, klaasje ;
"Tapel dat maakt u dus tot baasje.
Qui une vie dit, Nicolas,
Le retour est le trapas.



Aen myn trekken staat niet heusch
Want ik heb te veel curieus.
Laissez enfans mine vaillance ;
Car j'ouvre verses pièces curieuses.



T kaersje springen is mynloon,
En geef my dus konings kroon.
Je l'ai franchie sans you cherf
montour de me couronner.